

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 92 — 2100

[S-C — 33084]

**1. JUNI 1992. — Dekret zur Abänderung gewisser Bestimmungen  
über das Sonderschulwesen und das integrierte Schulwesen (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Artikel 4 des Gesetzes vom 6. Juli 1970 über das Sonderschulwesen und das integrierte Schulwesen, abgeändert durch das Gesetz vom 11. März 1986, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 4. Die Vorteile dieses Gesetzes werden den Schülern vorbehalten, die mindestens zwei Jahre und sechs Monate oder höchstens einundzwanzig Jahre alt sind. »

**Art. 2.** Die Überschrift des Kapitels III des Dekretes vom 27. Juni 1990 zur Bestimmung der Weise, wie die Dienstposten für das Personal im Sonderschulwesen festgelegt werden, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1991, wird wie folgt ersetzt :

« Kapitel III. — Bestimmungen betreffend die Ämter des paramedizinischen Personals und des Sozialpersonals in den Sonderschulen, außer in den Internaten und Halbinternaten »

**Art. 3.** Die Paragraphen 1 und 2 des Artikels 35 desselben Dekretes werden wie folgt ersetzt :

« § 1. In den Sonderschulen umfaßt die Kategorie des paramedizinischen Personals die Ämter als Krankenpfleger, Kinesiotherapeut, Logopäde und Kinderpflegerin, während die Kategorie des Sozialpersonals das Amt als Sozialassistent umfaßt.

§ 2. Das Planstellenvolumen für das paramedizinische und das Sozialpersonal in den Sonderschulen mit Ausnahme der Internate und Halbinternate wird für jede Lehranstalt und pro Schuljahr nach den Normen des Abschnitts 2 festgelegt. »

**Art. 4.** Paragraph 1 des Artikels 37 desselben Dekretes wird wie folgt ersetzt :

« § 1. Das Volumen der von der Gemeinschaft in den Sonderschulen eingerichteten oder subventionierten Planstellen für paramedizinisches Personal und Sozialpersonal wird durch ein Stundenkapital festgelegt. »

**Art. 5.** Dieses Dekret tritt am 1. September 1992 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 1. Juni 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,  
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,  
B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien,  
Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,  
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F. 92 — 2100

[S-C — 33084]

**1er JUIN 1992. — Décret modifiant certaines dispositions relatives  
à l'enseignement spécial et à l'enseignement intégré (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** L'article 4 de la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et intégré, modifié par la loi du 11 mars 1986, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. Les avantages offerts par la présente loi sont réservés aux élèves âgés de deux ans et six mois au moins et de vingt et un ans au plus. »

(1) *Sitzungsperiode 1991-1992.*

*Dokumente des Rates.* — Dekretentwurf, Nr. 57/1. — Abänderungsvorschlag, Nr. 57/2. — Bericht, Nr. 57/3. *Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 1. Juni 1992.

(1) *Session 1991-1992.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 57/1. — Proposition de modification, n° 57/2. — Rapport, n° 57/3.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et vote. Séance du 1er juin 1992.

**Art. 2.** L'intitulé du Chapitre III du décret du 27 juin 1990 fixant la façon de déterminer les fonctions du personnel dans l'enseignement spécial, modifié par le décret du 25 juin 1991, est remplacé comme suit :

« Chapitre III. — Dispositions concernant les fonctions du personnel paramédical et les fonctions du personnel social dans les établissements d'enseignement spécial à l'exception des internats et semi-internats »

**Art. 3.** Les §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 35 du même décret sont remplacés comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Dans les établissements de l'enseignement spécial, la catégorie du personnel paramédical comprend les fonctions d'infirmier, de kinésithérapeute, de logopède et de puéricultrice et la catégorie du personnel social comprend la fonction d'assistant social.

§ 2. Le volume des emplois du personnel paramédical et du personnel social dans les établissements d'enseignement spécial, à l'exception des internats et semi-internats, est déterminé dans chaque établissement et pour chaque année scolaire selon les normes fixées par la Section 2. »

**Art. 4.** Le § 1<sup>er</sup> de l'article 37 du même décret est remplacé comme suit :

« § 1. Le volume des emplois du personnel paramédical et du personnel social organisés ou subsidiés par la Communauté dans les établissements d'enseignement spécial est fixé par un capital périodes. »

**Art. 5.** Ce décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1992.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur Belge.

Donné à Eupen, le 1<sup>er</sup> juin 1992.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes,  
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 2100

[S-C — 33084]

#### 1 JUNI 1992. — Decreet tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het buitengewoon onderwijs en het geïntegreerd onderwijs

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel 4 van de wet van 6 juli 1970 op het buitengewoon en geïntegreerd onderwijs, gewijzigd bij de wet van 11 maart 1986, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. De voordelen van deze wet worden de leerlingen voorbehouden die ten minste twee jaar en zes maanden en ten hoogste eenentwintig jaar oud zijn. »

**Art. 2.** Het opschrift van Hoofdstuk III van het decreet van 27 juni 1990 tot vaststelling van de wijze waarop de ambten van het personeel voor buitengewoon onderwijs worden bepaald, wordt als volgt vervangen :

« Hoofdstuk III. — Bepalingen betreffende de ambten van het paramedisch personeel en de ambten van het sociaal personeel in de inrichtingen voor buitengewoon onderwijs, met uitzondering van de internaten of semi-internaten. »

**Art. 3.** De paragrafen 1 en 2 van artikel 35 van hetzelfde decreet worden als volgt vervangen :

« § 1. In de inrichtingen voor buitengewoon onderwijs bevat de categorie van het paramedisch personeel de ambten van verpleger, kinesitherapeut, logopedist en kinderverzorgster terwijl de categorie van het sociaal personeel het ambt van maatschappelijk werker bevat.

§ 2. Het volume van het aantal betrekkingen van het paramedisch personeel en van het sociaal personeel in de inrichtingen voor buitengewoon onderwijs met uitzondering van de internaten of semi-internaten wordt in elke inrichting en per schooljaar volgens de in Sectie 2 vastgelegde normen bepaald. »

**Art. 4.** Paragraaf 1 van artikel 37 van hetzelfde decreet wordt als volgt vervangen :

« § 1. Het volume van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde betrekkingen van het paramedisch personeel en van het sociaal personeel van de inrichtingen voor buitengewoon onderwijs wordt door een urenpakket vastgelegd. »

(1) Zitting 1991-1992.

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 57/1. — Voorstel tot wijziging, nr. 57/2. — Verslag, nr. 57/3.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 1 juni 1992.

Art. 5. Dit decreet treedt in werking op 1 september 1992.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen op 1 juni 1992.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,  
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,  
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ

D. 92 — 2101

[S-C — 33079]

18. MÄRZ 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Ausführung von Artikel 1, Absatz 4, des Dekretes vom 17. Juni 1991 zur Gewährung einer Zulage an das Personal im Unterrichtswesen, das vorübergehend ein anderes Amt bekleidet als das, wofür es definitiv ernannt ist

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Juni 1991 zur Gewährung einer Zulage an das Personal im Unterrichtswesen, das vorübergehend ein anderes Amt bekleidet als das, wofür es definitiv ernannt ist, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 2. September 1991;

Aufgrund des am 9. September 1991 gegebenen Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Protokolls Nr. S/18/91 + OSUW 12/91 vom 28. Oktober 1991, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX für die Deutschsprachige Gemeinschaft und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3°, des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung;

Beschließt :

**Artikel 1.** Das definitiv ernannte Personalmitglied des von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtswesens, das zu den Kategorien des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals und des Verwaltungspersonals gehört, erhält zusätzlich zu seinem Gehalt oder seiner Gehaltssubvention eine Zulage für die Zeitspanne, in der es vorübergehend oder zeitweilig bei Abwesenheit des/eines Amtsinhabers an Stelle der Gesamtheit oder eines Teils seiner Dienstleistungen als definitiv ernanntes Personalmitglied ein besser besoldetes Amt ausübt.

**Art. 2.** Die in Artikel 1 erwähnte Zulage wird gewährt, wenn das besser besoldete Amt vorübergehend während mindestens zehn aufeinanderfolgenden Arbeitstagen ausgeübt wurde. In diesem Falle wird sie ab dem ersten Tag der vorübergehenden Ausübung des besagten Amtes gewährt.

**Art. 3. § 1.** Den Tagessatz der Zulage, die dem in Artikel 1 erwähnten Personalmitglied gewährt wird, erhält man, indem man den Betrag, der durch Anwendung des 3. Absatzes von Artikel 1 des Dekretes vom 17. Juni 1991 zur Gewährung einer Zulage an das Personal im Unterrichtswesen, das vorübergehend ein anderes Amt bekleidet als das, wofür es vorübergehend ernannt ist, festgelegt wurde, durch 300 teilt.

**§ 2.** Die Zulage wird monatlich nach Ablauf der Frist ausbezahlt. Der Jahresbetrag darf 300/300stel pro Schuljahr nicht überschreiten.

**Art. 4.** Eine Dienstunterbrechung von weniger als zehn aufeinanderfolgenden Arbeitstagen hat keine Streichung der Zulage für die Dauer der Abwesenheit zur Folge.